

Majandus- ja taristuministri
07.11.2014. a määrus nr 95
„Meretöötunnistuse, meretöönõuetele vastavuse
deklaratsiooni, ajutise meretöötunnistuse ja
kalandustöötunnistuse vorm“
Lisa 2
(muudetud sõnastuses)

Meretöönõuetele vastavuse deklaratsiooni vorm

MERETÖÖ KONVENTSIOON, 2006

Maritime Labour Convention, 2006

MERETÖÖNÕUETELE VASTAVUSE DEKLARATSIOON- I OSA

Declaration of Maritime Labour Compliance – Part I

(Märkus: Käesolev deklaratsioon peab olema lisatud laeva Meretöö tunnistusele)
(*Note: This Declaration must be attached to the ship's Maritime Labour Certificate*)

Välja antud Eesti Vabariigi Valitsuse volitusel
Issued under the authority of the Government of the Republic of Estonia

Tulenevalt 2006. a meretöö konventsiooni sätetest, hooldatakse laeva vastavuses konventsiooni standardiga A5.1.3.
With respect to the provisions of the Maritime Labour Convention, 2006, the following referenced ship is maintained in accordance with Standard A5.1.3 of the Convention.

Laeva nimi <i>Name of the ship</i>	IMO number <i>IMO number</i>	Kogumahutavus <i>Gross Tonnage</i>

Allakirjutanu deklareerib Vabariigi Valitsuse nimel, et:

The undersigned declares, on behalf of the abovementioned competent authority, that:

- (a) meretöö konventsiooni sätted on täielikult inkorporeeritud allpool viidatud riigisisestesse nõuetesse;
the provisions of the Maritime Labour Convention are fully embodied in the national requirements referred to below;
- (b) need riigisisised nõuded sisalduvad allpool viidatud riigisisestest sätetes; vajadusel on antud sätete sisu puudutavad selgitused;
these national requirements are contained in the national provisions referenced below; explanations concerning the content of those provisions are provided where necessary;
- (c) Artikli VI lõigetes 3 ja 4 lubatud samaväärsete meetmete üksikasjad esitatakse <all-loetletud samaväärsete riigisiseste nõuete loetelus> <selleks ettenähtud osas allpool> (mittesobiv väide maha kriipsutada);
The details of any substantial equivalencies under Article VI, paragraphs 3 and 4, are provided <under the corresponding national requirement listed below> <in the section provided for this purpose below> (strike out the statement which is not applicable);
- (d) kõigile pädeva asutuse poolt eeskirja 3 alusel võimaldatud eranditele on selgelt viidatud selleks ettenähtud osas allpool; ja
any exemptions granted by the competent authority in accordance with Title 3 are clearly indicated in the section provided for this purpose below; and
- (e) kõigile laevatüübipõhistele nõuetele, mis tulenevad riigisisestest õigusaktidest, on viidatud ka asjakohastes nõuetes.

any ship-type specific requirements under national legislation are also referenced under the requirements concerned.

1. Vanuse alammäär (Eeskiri 1.1)	
<i>Minimum age (Regulation 1.1)</i>	
2. Tervisetõend (Eeskiri 1.2)	
<i>Medical certification (Regulation 1.2)</i>	
3. Koolitus ja kvalifikatsioon (Eeskiri 1.3)	
<i>Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)</i>	
4. Meretöölepingud (Eeskiri 2.1)	
<i>Seafarers' employment agreements (Regulation 2.1)</i>	
5. Vastava loaga varustatud või reguleeritud eraõigusliku meremeeste värbamis- ja töövahendusteenuse kasutamine (Eeskiri 1.4)	
<i>Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)</i>	
6. Töö- ja puhkeaeg (Eeskiri 2.3)	
<i>Hours of work or rest (Regulation 2.3)</i>	
7. Mehitatuse tase (eeskiri 2.7)	
<i>Manning levels for the ship (Regulation 2.7)</i>	
8. Eluruumid (Eeskiri 3.1)	
<i>Accommodation (Regulation 3.1)</i>	
9. Puhkeruumid (Eeskiri 3.1)	
<i>On-board recreational facilities (Regulation 3.1)</i>	
10. Toit ja toitlustamine (Eeskiri 3.2)	
<i>Food and catering (Regulation 3.2)</i>	
11. Töötervishoid ja tööohutus ning õnnetusjuhtumite ärahoidmine (Eeskiri 4.3)	
<i>Health and safety and accident prevention (Regulation 4.3)</i>	
12. Meditsiiniabi laeval (Eeskiri 4.1)	
<i>On-board medical care (Regulation 4.1)</i>	
13. Kaebuste menetlemine laeval (Eeskiri 5.1.5)	
<i>On-board complaint procedures (Regulation 5.1.5)</i>	
14. Palga maksmine (Eeskiri 2.2)	
<i>Payment of wages (Regulation 2.2)</i>	
15. Tagatis kojusõidu korraldamise kulude hüvitamiseks (Eeskiri 2.5)	
<i>Financial security for repatriation (Regulation 2.5)</i>	
16. Tagatis laevaomaniku tsiviilvastutuseks (Eeskiri 4.2)	
<i>Financial security relating shipowner's liability (Regulation 4.2)</i>	

Nimi:

Name:

Ametikoht:

Title:

Allkiri:

Signature:

Koht:

Place:

Kuupäev:

Date:

(Asutuse pitser või tempel)

(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

Samaväärsed meetmed
Substantial equivalencies

(Märkus: kriipsuta läbi mittevajalik)
(*Note: Strike out the statement which is not applicable*)

Märgitud on järgmised konventsiooni artikli VI lõigetes 3 ja 4 lubatud samaväärsed meetmed, välja arvatud need, mis on kirjeldatud eelnevalt (lisa kirjeldus, kui kohaldatav):
The following substantial equivalencies, as provided under Article VI, paragraphs 3 and 4, of the Convention, except where stated above, are noted (insert description of applicable):

.....
.....
Samaväärsed meetmeid ei ole rakendatud.
No equivalency has been granted.

Nimi:
Name:
Ametikoht:
Title:
Allkiri:
Signature:
Koht:
Place:
Kuupäev:
Date:
(Asutuse pitser või tempel)
(*Seal or stamp of issuing authority, as appropriate*)

Erandid
Exemptions

(Märkus: kriipsuta läbi mittevajalik)
(*Note: Strike out the statement which is not applicable*)

Pädeva asutuse poolt on võimaldatud järgmised erandid konventsiooni 3. jaotise alusel:
The following exemptions granted by the competent authority as provided in Title 3 of the Convention are noted:

.....
.....
Erandeid ei ole võimaldatud.
No exemption has been granted.

Nimi:
Name:
Ametikoht:
Title:
Allkiri:
Signature:
Koht:
Place:
Kuupäev:
Date:
(Asutuse pitser või tempel)
(*Seal or stamp of issuing authority, as appropriate*)

MERETÖÖ NÕUETELE VASTAVUSE DEKLARATSIOON- II OSA

Declaration of Maritime Labour Compliance – Part II

Meetmed, mis on kasutusele võetud jätkuva vastavuse tagamiseks kontrollide vahelisel ajal.
Measures adopted to ensure ongoing compliance between inspections.

Meretöö tunnistuses, millele on lisatud käesolev deklaratsioon, nimetatud reeder on kasutusele võtnud järgmised meetmed, et tagada jätkuv vastavus kontrollide vahelisel ajal:

The following measures have been drawn up by the shipowner, named in the Maritime Labour Certificate to which this Declaration is attached, to ensure ongoing compliance between inspections:

(Märgi järgnevalt iga I osa kirjega vastavuse tagamiseks kasutusele võetud meetmed)

(State below the measures drawn up to ensure compliance with each of the items in Part I)

- | | | |
|-----|--|--------------------------|
| 1. | Vanuse alammäär (Eeskiri 1.1) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Minimum age (Regulation 1.1)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 2. | Tervisetõend (Eeskiri 1.2) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Medical certification (Regulation 1.2)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 3. | Koolitus ja kvalifikatsioon (Eeskiri 1.3) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 4. | Meretöölepingud (Eeskiri 2.1) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Seafarers' employment agreements (Regulation 2.1)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 5. | Vastava loaga varustatud või reguleeritud eraõigusliku meremeeste värbamis- ja töövahendusteenuse kasutamine (Eeskiri 1.4) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 6. | Töö- ja puhkeaeg (Eeskiri 2.3) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Hours of work or rest (Regulation 2.3)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 7. | Mehitatus tase (Eeskiri 2.7) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Manning levels for the ship (Regulation 2.7)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 8. | Eluruumid (Eeskiri 3.1) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Accommodation (Regulation 3.1)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 9. | Puhkeruumid (Eeskiri 3.1) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>On-board recreational facilities (Regulation 3.1)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 10. | Toit ja toitlustamine (Eeskiri 3.2) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Food and catering (Regulation 3.2)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 11. | Töötervishoid ja tööhutus ning õnnetusjuhtumite ärahoidmine (Eeskiri 4.3) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Health and safety and accident prevention (Regulation 4.3)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 12. | MeditSiiniabi laeval (Eeskiri 4.1) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>On-board medical care (Regulation 4.1)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 13. | Kaebuste menetlemine laeval (Eeskiri 5.1.5) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>On-board complaint procedures (Regulation 5.1.5)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 14. | Palga maksmine (Eeskiri 2.2) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Payment of wages (Regulation 2.2)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 15. | Tagatis kojusõidu korraldamise kulude hüvitamiseks (Eeskiri 2.5) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Financial security for repatriation (Regulation 2.5)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 16. | Laevaomaniku tsiviilvastutuse tagatis (Eeskiri 4.2) | <input type="checkbox"/> |
| | <i>Financial security relating shipowner's liability (Regulation 4.2)</i> | <input type="checkbox"/> |

Käesolevaga kinnitan, et eeltoodud meetmed on kasutusele võetud, tagamaks jätkuv vastavus I osa kirjetega kontrollide vahelisel ajal.

I hereby certify that the above measures have been drawn up to ensure ongoing compliance, between inspections, with the requirements listed in Part I.

Reederi nimi:¹
Name of shipowner:¹
Reederi aadress:
Company address:
Allkirjaõigusliku isiku nimi:
Name of the authorized signatory:
Ametikoht:
Title:
Allkirjaõigusliku isiku allkiri:
Signature of the authorized signatory:
Kuupäev:
Date:

(Asutuse pitsers või tempel)
(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

Eeltoodud meetmed on üle vaadatud (pädeva asutuse või tunnustatud organisatsiooni nimi) poolt ja sellele järgnenud kontrolli käigus leiti, et meetmed vastavad standardi A5.1.3 lõike 10 punktis b seatud eesmärkidele käesoleva deklaratsiooni I osa nõuete täitmise esmase ja jätkuva vastavuse tagamisel.

The above measures have been reviewed by (insert name of competent authority or duly recognized organization) and, following inspection of the ship, have been determined as meeting the purposes set out under Standard A5.1.3, paragraph 10(b), regarding measures to ensure initial and ongoing compliance with the requirements set out in Part I of this Declaration.

Nimi:
Name:
Ametikoht:
Title:
Aadress:
Address:
.....
Allkiri:
Signature:
Koht:
Place:
Kuupäev:
Date:

(Asutuse pitsers või tempel)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

¹Reeder tähendab laeva omanikku või muud organisatsiooni või isikut nagu operaator, agent, laevapereta prahtija, kes võtab endale omaniku vastutuse laeva opereerimise eest ja on nõus üle võtma laevaomanikule pandud kohustused ja vastutuse vastavuses käesoleva konventsiooniga, sõltumata sellest, kas mõni teine organisatsioon või isik täidab mõnda kohustust laevaomaniku nimel. Vaata konventsiooni artiklit II(1)(j).

¹ Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfill certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)(j) of the Convention.